



ACTIVITE

RAPPORT

CIRDÒC
INSTITUT OCCITAN
DE CULTURA

ACTIVITE

RAPPORT

2021

CIRDOC

Institut Occitan
de Cultura

Mediatèca (Béziers)

1 bis boulevard Du Guesclin - BP 180
34503 Béziers Cedex
Tél. : 04 67 11 85 10

Etnopòle (Pau)

Ciutat - Cerquèm!
5-7 rue de la Fontaine
64000 Pau
Tél. : 05 59 13 06 40

oc-cultura.eu

occitanica.eu

info@oc-cultura.eu

CIRDOC - Institut occitan de cultura est un organisme co-administré par

Mise en page : Studio Asensò

Photographies : CIRDOC - Institut occitan de cultura

Traducteurs : Perrine Alsina (Lg), Sèrgi Javaloyès (Gsc)



RAPPORT ACTIVITE

04	L'édito
06	Un programme et des actions en 4 temps
08	Une expertise, des métiers
08	Deux sites, une équipe
10	Accueillir et conserver
12	Diversifier les publics et médiatiser l'offre culturelle
16	Accompagner la création originale et les arts
18	Soutenir les initiatives de recherche et de formation en domaine occitan
22	Appuyer les stratégies territoriales des acteurs économiques et sociaux
24	Développer les coopérations internationales
26	Inventorier et diffuser les ressources du patrimoine culturel immatériel
28	Répartition des actions du CIRDOC - Institut occitan de cultura

L'ÉDITO

DE LA PRÉSIDENTE
FLORENCE BRUTUS

L'opéra, les arts plastiques, le cirque... en 2021 le CIRDOC - Institut occitan de cultura a exploré des domaines où il n'était pas nécessairement attendu. En tant qu'institution culturelle, l'établissement public est appelé à expérimenter et prendre des chemins échappant aux assignations les plus évidentes.

Car si *"en amont de tout, il y a la littérature occitane"**, comme l'écrivait dans son premier éditorial l'équipe de la revue *La Linha imaginòt*, cette littérature ne peut être dissociée des autres formes d'expressions créatives. Le choix de la thématique "marcher, naviguer, échanger" pour les Journées Européennes du Patrimoine s'est inscrit dans cette réflexion sur la circulation comme signe d'une civilisation où l'écrit semble en permanence modeler la géographie et les représentations.

Et le CIRDOC - Institut occitan de cultura a pour mission d'accompagner, mettre en lumière et promouvoir ce polycentrisme des esthétiques et des pratiques tel qu'il se manifeste dans les pays d'Oc, aujourd'hui comme hier.

Avec ses collections (reconnues pour leur excellence), son expertise en matière de patrimoine culturel immatériel (identifiée au

niveau européen), le déploiement d'une offre renouvelée de lecture publique (désormais sur deux sites et hors-les-murs) et son engagement auprès de la création actuelle, l'établissement public ambitionne plus que jamais d'être un outil au service de la culture occitane pour tous.

Il s'agit d'être un lien utile pour ceux qui transmettent et inventent un propos et des actions, qu'ils soient professionnels ou amateurs, chacun selon sa sensibilité ou son histoire. Car le récit occitan continue de s'écrire, sous des apparences variées, et le CIRDOC - Institut occitan de cultura se propose d'en être autant la mémoire qu'un pôle de rayonnement.

Florence Brutus

Présidente du conseil d'administration,
7e Vice-présidente - Aménagement, Cohésion
des territoires et Ruralité - Région Occitanie

**Linha imaginòt, n°1 de Febrièr 1990.*



LABELLIZAT !

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura a été certifié Collections d'Excellence par le Groupement d'intérêt scientifique (GIS) CollEx-Persée. Ce prestigieux label est accordé par un jury et sur dossier aux corpus ou aux fonds documentaires présentant des qualités remarquables et uniques. Les collections du CIRDOC - Institut occitan de cultura rassemblent plus de 150 000 œuvres et documents du Moyen Âge jusqu'à aujourd'hui : monographies imprimées, livres anciens et contemporains rares, titres de revues et publications périodiques, fonds d'archives privées, fonds sonores, iconographiques et audiovisuels, ressources et documentations relevant du patrimoine culturel immatériel... Ces collections couvrent la littérature, la linguistique, l'histoire sociale et politique, les aspects culturels traditionnels et actuels des pays d'Oc. Grâce à la certification, les collections du domaine occitan et la politique de valorisation de l'établissement public se voient reconnues pour leurs hautes valeurs scientifiques à un niveau national et international.

Pour en savoir plus
www.collexpersée.eu/acteur/fonds-documentaires-du-cirdoc/

UN PROGRAMME ET DES ACTIONS EN 4 TEMPS

Les missions du CIRDOC - Institut occitan de cultura s'inscrivent dans les axes programmatiques du Projet Scientifique Culturel et Éducatif adoptés en son conseil d'administration le 21 mars 2019.

01

Développer l'accès de tous les publics à l'information, aux œuvres et aux savoirs du domaine occitan.

- ▶ **Servicis de referéncia.** Services publics d'information et de documentation de référence sur le domaine occitan.
- ▶ **Mediatèca e Etnopòle.** Equipements, ressources et actions pour la découverte, l'étude et la pratique de la langue et de la culture occitanes.
- ▶ **Aisinas.** Développement et administration d'outils et chantiers collectifs pour la gestion des données et de l'information du domaine occitan.

02

Contribuer à la préservation de la diversité des expressions culturelles dans le monde du XXI^e siècle, promouvoir le dialogue interculturel, le vivre-ensemble, la construction de valeurs partagées.

- ▶ **Educacion artistica e culturala.** Outils et services pour le développement des pratiques culturelles occitanes des jeunes publics dans le cadre scolaire et le cadre du loisir.
- ▶ **Cultura creativa.** Actions et outils de promotion de la création et des créateurs ; accompagnement scientifique, documentaire et technique de projets de création.
- ▶ **Cooperacion territoriala - Accès a la cultura occitana.** Soutien et développement des lieux et modalités d'accès à la culture occitane.

03

Œuvrer au développement de la culture occitane, notamment à son rayonnement international, favoriser la mobilité des acteurs professionnels, des œuvres et des savoirs.

- ▶ **Actors e servicis pros.** Offre et outils de formation et d'aide aux actions en direction des professionnels et acteurs culturels.
- ▶ **Internacionalizacion.** Promotion et rayonnement de la culture occitane à l'international, soutien à la mobilité des acteurs, promotion de la coopération internationale dans une visée interculturelle.
- ▶ **Innovacion.** Coproduction et soutien technologiques pour les acteurs de la culture occitane.

04

Permettre l'appropriation du patrimoine culturel occitan par tous, comme bien commun facteur d'intégration, de lien social, de développement économique et d'innovation.

- ▶ **Campus / Sabers.** Produire-diffuser les connaissances sur le patrimoine occitan.
- ▶ **Patrimòni en òbra.** Rassembler, conserver et valoriser une collection publique de référence internationale pour le domaine occitan des origines à nos jours.
- ▶ **Expertesa.** Conseil et ingénierie de projet pour la valorisation patrimoniale.

Dans leur mise en œuvre, ces axes stratégiques donnent lieu à des actions portées (voir ci-contre) par les différents pôles métiers du CIRDOC - Institut occitan de cultura et se répartissant dans des domaines d'intervention caractéristiques des fonctions de l'établissement.

LES ACTIONS PORTÉES PAR LES PÔLES MÉTIERS

- ▶ Accueillir et conserver pour œuvrer à la conservation du patrimoine artistique, scientifique et documentaire en langue occitane.
- ▶ Diversifier les publics & médiatiser l'offre culturelle pour sensibiliser à la richesse du patrimoine occitan et contribuer à sa transmission auprès du plus grand nombre par des initiatives et des supports renouvelés.
- ▶ Accompagner la création originale et les développements artistiques pour donner accès à la création par des actions de programmation événementielle et des pratiques culturelles dans et hors les murs.
- ▶ Soutenir les initiatives de recherche et de formation en domaine occitan pour que se développent les connaissances, s'ouvrent de nouvelles perspectives de recherche et débouchés professionnels en relation avec les mondes académiques.
- ▶ Appuyer les stratégies territoriales des acteurs économiques et sociaux pour participer au développement et à la promotion du territoire par des actions culturelles, éducatives et touristiques.
- ▶ Développer les coopérations internationales pour rassembler, produire, diffuser les ressources et les savoirs du domaine occitan par des collaborations transfrontalières et l'inscription dans des programmes européens.
- ▶ Inventorier et diffuser les ressources du patrimoine immatériel pour préserver et promouvoir la diversité des expressions culturelles occitanes par des opérations de collectage et de valorisation en association avec les communautés locales.

DEUX SITES, UNE ÉQUIPE



Les vendredi 5 et samedi 6 novembre 2021, les agents des deux sites du CIRDQC - Institut occitan de cultura se sont retrouvés à Pau, à l'occasion d'un **séminaire interne**, pour travailler sur les caractéristiques de l'établissement public (personnalité juridique, missions, programme scientifique, culturel et éducatif, service public ...).

Dans les locaux récemment livrés du **tiers lieu de La Ciutat, cité créative de la culture béarnaise** dans le quartier du Hédas, ont ainsi été présentés et discutés **les cadres et responsabilités propres aux EPCC¹, leurs applications fonctionnelles dans une configuration interrégionale et leurs incidences spécifiques en domaine occitan.**

Les échanges auront été également nourris d'une présentation par **Marie-Cécile Bouju, Maîtresse de Conférence en histoire contemporaine**, responsable du master archives de l'Université Paris 8, des enjeux de la relation entre recherche

scientifique et médiation documentaire/ patrimoniale dans la construction d'une politique culturelle cohérente au service des publics.

Au cours d'un autre temps fort, **Gautier Lagalaye, Directeur de projet Rayonnement culturel et attractivité du Béarn**, a exposé la genèse du projet de tiers lieu et témoigné de la construction d'une action publique locale en domaine occitan.

Et la fête du **Rambalh de la Sent Martin**, qui se déroulait au même moment, avec l'apport et le soutien du CIRDQC - Institut occitan, est venue illustrer, au son des polyphonies béarnaises et d'ailleurs, la place du patrimoine culturel immatériel dans les développements territoriaux en cours et à venir.

1 - Un Établissement Public de Coopération Culturelle est en charge "de la création et la gestion d'un service public culturel présentant un intérêt pour chacune des personnes morales en cause et contribuant à la réalisation des objectifs nationaux dans le domaine de la culture" (Article L1431-1).

DIRECCION & SERVICIS GENERALS

Cyril GISPERT

Directeur general

Jean-Jacques CASTÉRET

Directeur adjoint, directeur délégué
Ethnopôle occitan et Nouvelle-Aquitaine

Inès CLÉMENT

Directrice administrative
et financière

Emmanuelle ADELL

Responsable de gestion administrative
et financière, subventions et
dossiers européens

Isabelle GALLIEZ

Secrétariat du pôle de direction, prêt
d'exposition, salles et matériels

PÒL PATRIMÒNI & SABERS

Françoise BANCAREL

Responsable du département documentation
contemporaine et services de documentation
à distance

Maëlys MULLER

Responsable du département filmothèque,
iconothèque et arts visuels

Blandine DELHAYE

Responsable du département
patrimoine écrit

Marie-Alix NICAISE

Responsable du département archives orales
et documentation ethnographique

Jordan SAÏSSET

Responsable du département musique,
patrimoine sonore et création actuelle

PÒL INNOVACION & AISINAS DE DIFUSION

Sophie GARCIA

Responsable information et
documentation numériques

Responsable des services et
applications numériques

PÒL PUBLICS & COOPERACION

Rémy BERDOU

Responsable des partenariats pour
l'Ethnopôle et de l'action territoriale
Gascogne-Pyrénées

Sandra JUAN

Responsable coopération et services
aux professionnels

Marie-Tatiana MARTIN

Responsable éducation artistique et
culturelle - médiation numérique

Jeanne-Marie VAZELLE

Responsable productions et coopération
éducatives - actions jeune public

Émilie VIGNEAU

Apprentie



ACCUEILLIR ET CONSERVER

La politique d'acquisition de l'établissement public s'illustre par les actions du pôle *Patrimoine Sabers* pour enrichir et compléter ses collections dans un double objectif d'exhaustivité et d'excellence. Cette démarche poursuivie depuis la création du CIDO en 1975, développée par la fusion avec l'Institut Occitan Aquitaine et consolidée par le changement de statut en 2019, participe de ses missions de sauvegarde, de conservation et de valorisation du patrimoine occitan.

De cette vocation première résulte l'accueil de donations de particuliers ou d'associations, l'achat sur les marchés de l'art et du livre ancien et l'actualisation continue de l'offre en matière de livres et documentation contemporaine. C'est ainsi que, parmi les événements patrimoniaux remarquables de l'année 2021, l'établissement public a reçu de l'artiste limousin **Jean-Marc Siméonin**, dessinateur, peintre, graveur et collaborateur des éditions **Lo Chamin de Sent Jaume**, un don de 175 œuvres : eaux-fortes, estampes pour projets d'émaux et illustrations d'ouvrages. Ces pièces sont venues étoffer des fonds iconographiques et d'arts visuels caractérisés par la variété des supports et leur contenu créatif.

Au-delà des seuls objectifs encyclopédiques, définissant la tendance longue de la stratégie patrimoniale de l'établissement public, d'autres critères complémentaires, plus spécifiques et ponctuels, peuvent être décidés en fonction des orientations et des priorités éditoriales.

En 2021, l'établissement public s'est donné pour priorité toute acquisition portant sur les relevés toponymiques et cartes anciennes, les manuscrits, imprimés ou documents d'auteurs.

À cet effet, une **carte de la Province d'Auvergne de 1715 par Bernard Jaillot** (1673-1739), **un Atlas du Languedoc de 1634 par Christophe Tassin** (1600-1660) ont rejoint les collections de cartes anciennes rendant accessible aux publics des pièces particulièrement significatives des persistances dialectales dans la localisation des espaces et des lieux.

En patrimoine écrit, l'acquisition des variations inédites des **Essais poétiques de Reine Garde (1810-1887)**, félibresse et couturière nîmoise, témoigne de la production littéraire en langue d'Oc, au temps de sa renaissance, parmi le peuple. Cet intérêt pour les écrivaines a conduit l'établissement public à prendre l'initiative, dans le cadre d'enchères publiques, pour réaliser une opération historique par son volume, avec l'achat d'un lot pyrénéen composé d'éléments d'exception provenant, en majeure partie, de la bibliothèque de l'érudit palois **Vastin Lespy** (1817-1897) et des archives personnelles de la poétesse bagnéraise **Philadelphe de Gerde** (1871-1952).

Dans les 1 000 documents, imprimés, livres, manuscrits, et objets composant l'ensemble, près de 600 pièces concernent l'égérie du Félibrige et révèlent une intense activité épistolaire, précieuse pour reconstituer la circulation des idées et des écrits en pays d'Òc de la Santo Estello de Pau (1901) en passant par la création du *Collègi d'Occitania* (1927) jusqu'à l'orée de seconde guerre mondiale.

Par ailleurs, de nombreuses partitions musicales et recueils de chants pyrénéens,

comme le manuscrit des chansons composées par **Fabien de Laborde** (1801-1854), ou exemplaires rares, tels que **Lou Sant-Evangèli de Jèsu-Crist d'après Sant-Marc virat en lengo d'Oc** (1888) du pasteur cévenol **Pierre Fesquet** (1827-1900), présents dans la bibliothèque, sont désormais conservés sur le site de la Mediatèca à Béziers.

Cette opération d'envergure, sans équivalent pour l'établissement public depuis plus d'une décennie, a été menée en concertation avec d'autres institutions territoriales, notamment les **Archives Départementales des Hautes-Pyrénées et des Pyrénées-Atlantiques**. Une démarche partenariale au cœur de l'activité patrimoniale du CIRDOC - Institut occitan de cultura que la contribution et la participation à des initiatives portées par des tiers, au cours de l'année 2021, a confirmé et étendu au prêt d'œuvres dont certaines n'étaient jamais sorties des magasins.

Pour l'**Été occitan des musées d'Agde**, dans le cadre de Total Festum, l'établissement public a construit avec le Musée Agathois une exposition **Crear bolegar inventar : l'art occitan sort de sa réserve** donnant entre autres à voir, et pour la première fois, des tirages photos du Gersois Maurice Roux (1933-2015), inséminateur de métier, le tableau **Annunciata en terra aproxima** du peintre nissart **Jean-Luc Sauvaigo** (1950-), des illustrations du poète provençal **Max-Philippe Delavouët** (1920-1990) ou encore un tirage original de l'affiche **Ôme d'òc, as dreit a la paraula** (1968). Dans cet esprit, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a apporté son expertise et a mis à disposition des pièces majeures, avec notamment les premiers numéros de la revue **Romania**, pour la réalisation de la présentation autour de **Montpellier**



et Paris, cités savantes. Pour une histoire comparée de Romania et de la Revue des Langues Romanes aux Archives Municipales de Montpellier, en relation avec l'**Université Paul Valéry**. De même, l'exposition **La lenga de las causas du Musée Calbet** de Grisolles a été consolidée par les apports de l'établissement d'œuvres issues de ses fonds ainsi que par un appui en ingénierie pour le développement du projet. Des partenariats appelés à se développer avec la consolidation de l'inventaire des collections et la poursuite du catalogue dans CALAMES² du fonds du *Collègi d'Occitania*, riche des correspondances entre diverses grandes figures littéraires de langue d'Oc. En 2021, le chantier a notamment permis de traiter les archives personnelles d'**Achille Mir** (1822-1901, Escales, Aude), **Valère Bernard** (1860-1936, Marseille) ou encore celles de **Louisa Paulin** (1888-1944, Réalmont, Tarn). Une action patrimoniale de l'établissement public qui a été reconnue au cours de l'année 2021 par la certification **Collections d'Excellence** attribuée par le Groupement d'intérêt scientifique (GIS) CollEx-Persée. Ce prestigieux label, accordé par un jury et sur dossier aux corpus ou aux fonds documentaires présentant des qualités remarquables et uniques, confirme la haute valeur scientifique et la singularité du CIRDOC - Institut occitan de cultura dans le paysage culturel.

BUDGET ACQUISITIONS FONDS PATRIMONIAL

30 731, 34 €

BUDGET ACQUISITIONS CONTEMPORAINES

23 876, 36 €

↖ Ateliers jeune public de découverte des collections patrimoniales.

2 - CALAMES : catalogue en ligne des archives et manuscrits de l'enseignement supérieur français



DIVERSIFIER LES PUBLICS ET MÉDIATISER L'OFFRE CULTURELLE

L'installation du site néo-aquitain en centre-ville de Pau et l'équipement de l'*Espaci Lecturas e Descobèrtas*, lieu ressource de 3 000 livres et documents, marque une nouvelle étape dans le déploiement de la politique de lecture publique du CIRDOC - Institut occitan de cultura.

Fort de l'expérience acquise à la Mediatèca à Béziers, les équipes de médiathécaires de l'établissement public ont construit en 2021, en relation avec les diffuseurs et éditeurs professionnels, un catalogue de références variées entre incontournables de la culture occitane et propositions relevant du patrimoine pyrénéen, notamment des expressions culturelles en Béarn et Gascogne.

Au cœur des missions de l'établissement public, la lecture a fait l'objet d'une attention renouvelée avec la production de contenus sonores originaux et l'emploi de médiations numériques.

Des événements littéraires et documentaires qui, par leur diffusion simultanée sur les réseaux sociaux, ont permis de faire entendre des textes, classiques ou contemporains, lus par des auteurs et acteurs du livre actuels.

Après un premier essai à l'occasion de **la Nuit de la lecture 2021**, avec ***Las paraulas estèlan la nuèit***, l'opération a

été rééditée pour **la Semaine de l'égalité**, en partenariat avec la Région Occitanie, dans le cadre de ***Voses de femnas, voix d'hommes***.

Cette sensibilisation à l'écrit en langue d'oc par **l'interprétation et l'éditorialisation**, associant le texte à la production de ressources accessibles, a contribué à la découverte par les publics de la grande diversité de styles et de genres de l'édition occitane, dans une approche à la fois vivante et sensible. Une démarche propédeutique également à l'origine d'un cycle de programmation et d'ateliers scolaires autour de l'opéra ***Daphnis et Alcimadure*** (1754) de **Jean-Joseph Cassanéa de Mondonville** (1711-1772) grâce au soutien de la DRAC Occitanie dans le cadre du dispositif Valorisation du patrimoine écrit.

Avec son livret rédigé en occitan et **conservé sur le site de la Mediatèca à Béziers**, cette pièce du répertoire musical français du XVIII^e siècle a donné lieu à une retransmission, dans les conditions

du direct, d'une conférence musicale au Théâtre de Béziers, par l'**Orchestre des Passions de Montauban**, révélant autant les qualités rythmiques de la langue que la virtuosité de la composition.

La réalisation d'un documentaire par les équipes **d'Ôctele**, d'une exposition et d'un **livret pédagogique** dédié sont par la suite venus compléter les propositions éducatives et transversales conçues par l'établissement public, à l'échelle de l'interrégionalité.

Des actions en direction des scolaires qui s'inscrivent dans une programmation accordant aux œuvres créatives et patrimoniales occitanes une place privilégiée. Et, en lien avec son catalogue général et l'actualité culturelle, dont rendent compte la publication du semestriel **Tè!** et la rubrique la **FaBrica** du

portail Occitanica, l'établissement public a organisé des initiatives facilitant la rencontre entre auteurs, artistes et jeunes publics. Ce fut notamment le cas avec le **Prèmi literari Calandreta 2021** ayant permis à plusieurs centaines d'élèves de sélectionner leurs ouvrages préférés et d'échanger (à distance, pour cette édition rendue exceptionnelle par le contexte sanitaire) avec les auteurs lauréats.

Dans cet esprit d'ouverture et d'accueil où les documents textuels, sonores ou visuels constituent la pierre d'angle de la politique d'élargissement des publics, le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'est associé avec la réalisatrice **Laurence Kirsch** et le **Centre d'Accueil des Demandeurs d'Asile de Béziers** pour des ateliers **Passeurs d'images** avec le soutien de la DRAC - Occitanie.



↳ Sèrgi Mauhourat et Tomàs Baudouin, Contes de Nadau.

LAS PARAULAS ESTÈLAN LA NUÈIT 2021

La mise en place d'une opération numérique pour l'édition 2021 de la Nuit de la lecture fut l'occasion de réunir autour de quelques-unes des grandes figures de la littérature occitane – dont les portraits venaient de rejoindre les façades de la Mediatèca – auteurs et autrices, lecteurs et lectrices, ainsi qu'un public nombreux pour un voyage immobile rendu possible par le biais des réseaux sociaux. Les fichiers audio réalisés pour l'occasion de cette soirée unique ont pour la plupart rejoint les « rayonnages » d'Occitanica, les contenus audio répondant à une demande tant des publics en situation d'apprentissage de la langue que des locuteurs naturels friands de littérature.



Une invitation pour ces jeunes publics à découvrir leur environnement sous un nouveau jour à partir des films de **Michel Cans**, enrichis des témoignages de l'écrivain et universitaire (et enfant du Biterrois) **Florian Vernet**.

Par le jeu, les échanges et la récréation, Laurence Kirsch et ses jeunes documentaristes en herbe ont redonné vie à ce fonds riche de 154 films documentaires relatant la vie quotidienne dans le Biterrois dans les années 1950 à 1960.

Reconnu pour la qualité de ses supports et son expertise pédagogique, l'établissement public a également participé à divers dispositifs portés par les académies de Bordeaux, Toulouse et Montpellier, avec la production de matériels pour **la Semaine des langues**, la participation au **jury PEC-CO³** et la mise en œuvre de 4 projets d'EAC⁴ en région Nouvelle-Aquitaine. Le CIRDOC - Institut occitan confirmant de la sorte sa mission de soutien auprès des enseignants et établissements, au-delà des seules classes ou équipes occitanophones.

Cet effort en direction des nouveaux publics et usages s'est illustré par la participation à des événements festifs et

culturels avec des coproductions, mises à disposition de contenus, conseils ou appuis scientifiques. L'établissement public a ainsi collaboré à l'exposition **Atau qu'èm (e qu'ei atau!)** dans le cadre du festival **Hestiv'OC**, apportant le savoir-faire et l'expertise de l'Etnopôle occitan en matière de valorisation de l'oralité et du patrimoine des communautés.

Les Journées Européennes du Patrimoine 2021, avec la thématique **Caminar, Navigar, Escambiar** ont, de leur côté, permis de consolider les propositions transversales aux deux sites de l'établissement, alternant ateliers ouverts et scénographie multi-supports afin de mieux appréhender les circulations et échanges culturels transpyrénaïens et méditerranéens au temps des troubadours. Les conférences "de poche" diffusées à cette occasion, notamment celle de l'écrivain **Alem Surre-Garcia** et du linguiste **Maurice Romieu**, ont été pensées pour renseigner les visiteurs, quels que soient leurs prérequis linguistiques ou historiques, créant une ressource pérenne, librement consultable.

Et, pour clôturer l'année, l'établissement public a organisé son traditionnel Nadalet dans les nouveaux locaux de son **Espaci Lecturas e Descobèrtas de Pau**. Une après-midi **Contes de Nadau** présentant aux jeunes écoliers de la Calandreta paloise le spectacle du conteur **Sèrgi Mauhourat** et du musicien **Tomàs Baudoin**. Diffusé en direct en partenariat avec ÔCtele et le soutien de La Ciutat, l'événement s'est pleinement inscrit dans l'orientation du CIRDOC - Institut occitan de cultura de promouvoir **une culture occitane pour tous** valorisant les imaginaires et pratiques populaires des pays d'Oc dans **une approche interculturelle**.

➤ Olivier Feraud, les instruments au temps des troubadours.

3 - Projets Éducatifs et Culturels en Catalan et/ou Occitan.

4 - Éducation artistique et culturelle.

Dans le cadre d'un PEC CO, des lycéens (Lycée Foch) et des maternelles (écoles Paraire et Montel) de Rodez ont imaginé et donné vie aux aventures de Malmaridat le pingouin et de son ami le loup déprimé. Des péripéties mises en musique par Humpty Dumpty et illustrées avec légèreté par Gauthier Couffin, l'enseignant à l'origine du projet. Les équipes du CIRDOC - Institut occitan de cultura ont créé un livre numérique, musical et interactif à partir de cette collaboration magistrale et pleine de bonne humeur qui provoque l'engouement (avec plus de 1 200 lectures en 6 mois) sur la Maleta d'Occitanica : <https://occitanica.eu/items/show/56141>



ACCOMPAGNER LA CRÉATION ORIGINALE ET LES ARTS

Depuis la définition en 2020 d'une charte d'accueil des résidences artistiques, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a développé un programme spécifique de soutien à la création par la mise à disposition de ses locaux, de moyens humains et documentaires.

En devenant **lieu de culture**, l'établissement public participe du renouvellement des initiatives créatives et contribue, à la mesure de ses possibilités, à sécuriser l'émergence de nouvelles propositions d'artistes. En 2021, le dispositif a pris une nouvelle envergure avec l'introduction **de résidences thématiques**, à côté de celles dites libres, augmentant ainsi le volume de projets accueillis au cours d'une année. Toujours en lien avec **le support patrimonial et les médias actuels**, il s'est agi de susciter l'intérêt pour des formes et des sujets peu abordés ou bénéficiant d'une moindre exposition et, le cas échéant, de rendre possible des coopérations inédites.

À cette fin, l'établissement public a souhaité privilégier, pour sa première édition thématique, les arts visuels et plastiques. Le travail sur le trait, l'image et la matière présentant des caractéristiques propres⁵, **les célébrations du cinquantenaire de la lutte sur le plateau du Larzac** donnant un cadre à la valorisation d'un fonds d'affiches

conservé sur le site de la Mediatèca, des artistes ont été invités à en (ré)interpréter l'effervescence picturale, selon leurs sensibilité et choix esthétiques actuels.

La sélection de **Joan Carles Coderc et Robin Chouleur** a permis, lors de leur semaine de résidence respective, d'explorer l'étendu de l'inspiration militante et des matrices graphiques de l'époque et de faire naître des pièces originales, à la fois étape d'un parcours créatif et manifestation **d'une recherche plastique** appelée à connaître de nouveaux développements.

Une attention à la mémoire des communautés locales comme source de transmission et d'inspiration qui a donné lieu à **une résidence documentaire** portée par **l'Etnopôle occitan**, en partenariat avec le cinéma le Méliès de Pau et le **MUCEM** de Marseille, dans le cadre **du séminaire annuel en ethnomusicologie de la France**. Des échanges de grande valeur sur le collectage entre musiciens et interprètes confirmés tels que **Manu Théron, Romain**



Baudouin et Ernest Bergez alias Sourdure ont permis d'approfondir le lien entre pratiques populaires et leurs variations contemporaines tout en ouvrant de nouvelles perspectives créatives.

Une résonance que l'établissement public souhaite approfondir, avec d'autant plus de détermination que la question de **l'oralité** est désormais inscrite au cœur des politiques culturelles régionales.

Dans son format libre, l'accueil d'artistes sur le site de la Mediatèca a été marqué par la place accordée au spectacle vivant aux formes conceptuelles.

Ce fut le cas avec le projet **D'Ici Dense** de l'anthropologue **Anaïs Vaillant** et du musicien breton **Gurvant Le Gac**. Une réflexion sur le déracinement, le nomadisme et la dépossession interrogeant l'en-deçà de la colonisation intérieure⁶. Cette dimension critique n'étant pas absente de son histoire et de ses missions, le CIRDOC - Institut occitan de cultura continue à être cet espace où peut se construire, par les arts, une déminoration culturelle et linguistique. Un questionnaire présent dans la conférence théâtrale **Molière face Sud** de la **Fabrique sauvage** avec l'évocation de l'itinérance de Jean-Baptiste Poquelin (**1622-1673**) dans le Midi, de l'influence du burlesque et du théâtre de rue dans la genèse de son art.

Une place des pays d'Oc ne se résumant pas au personnage de **Lucette** dans la pièce **Monsieur de Pourceaugnac (1669)** et rendant compte de l'apport singulier des expressions artistiques autochtones dans la fabrication d'un style revendiqué comme national. Cette résidence, assortie d'une exposition coproduite par l'établissement public, a inauguré l'engagement du CIRDOC - Institut occitan de cultura dans les initiatives commémorant les **400 ans de la naissance de Molière**. La situation particulière du théâtre en langue d'Oc fera d'ailleurs l'objet d'autres programmations en 2022. Les résidences artistiques permettent également des coopérations entre artistes, l'émergence de collaborations ou de collectifs éphémères autour d'une idée et d'affinités esthétiques. L'année 2021 aura été ainsi marquée par le projet **Sorn (Rodin Kaufmann, Iris Kaufmann, Erwan Billon, Denis Sampieri, Sébastien Spessa)** soutenu par le collectif **FeM** et conçu à partir du répertoire collecté par **Damase Arbaud (1814-1876)** en Haute-Provence à la fin du 19^e siècle. Sur un registre expérimental et exploratoire, les musiciens se sont attachés à revisiter l'imaginaire provençal pour restituer la tension et la puissance des passions convoquées. **Juliette Minvielle, Sophie Cavez et Baltazar Montanaro** ont quant à eux, avec leur création **Sarai**, mis en lumière les écritures féminines en langue d'Oc ; un sujet au cœur de la politique d'acquisition 2021 de l'établissement public. Et ce sont les textes de la poétesse **Aurélia Lassaque**, complétés de documents issus des fonds du CIRDOC - Institut occitan de cultura, qui ont servi de support à cette rencontre entre percussions, violons et voix, Gascogne et Provence, pour aborder la féminité d'une manière très contemporaine, libérée des fantasmes masculins.

VADE-MECUM

Envoi à 700 médiathèques et/ou bibliothèques.

5 RÉSIDENCES D'ARTISTES

Accueillies en 2021 : musique, arts plastiques, théâtre...

12 ÉVÉNEMENTS

Organisés sur place et participation à 12 festivals et événements hors-les-murs dans le cadre de partenariats.

VADE-MECUM : CRÉER UN FONDS OCCITAN EN BIBLIOTHÈQUE

Dans le cadre de ses actions de soutien aux professionnels, l'établissement public a préparé en 2021 un nouveau support afin de faciliter le travail de repérage et d'acquisition des professionnels de la lecture publique. Ce vade-mecum propose des ressources variées pour créer (ou compléter) un fonds documentaire dédié à la langue et à la culture occitanes. Une sélection non exhaustive qui désire valoriser la diversité de l'expression occitane et pourra être adaptée auprès de nos bibliothécaires.

↳ Joan Carles Codèrc, résidence L'ARTzac.

5 - Joan Larzac, "Mila ans d'art occitan", Occitania nòva, n° 18, julg de 1975, pp. 14-19; Renat Nelli, "3 questions a ..." Occitania nòva, n°19, febrèr de 1976, pp.17-18.

6 - Lafont Robert, Décoloniser en France, Paris, Gallimard, 1971.

04

SOUTENIR LES INITIATIVES DE RECHERCHE
ET DE FORMATION EN DOMAINE OCCITAN

Les relations avec les mondes académiques et de la recherche sont au cœur de la politique scientifique de l'établissement public. Comptant plus de 150 000 œuvres et documents du Moyen Âge à nos jours, les collections du CIRDOC – Institut occitan de cultura constituent une ressource incontournable pour les chercheurs et enseignants souhaitant documenter leurs travaux et supports de cours.

Accueillis sur les sites de l'établissement public et disposant d'un espace dédié, ils bénéficient **d'un accès direct aux contenus** des magasins de conservation préalablement préparés ; un accompagnement individualisé et sur-mesure que viennent consolider **des cadres de coopération structurants** avec des institutions de l'enseignement supérieur, de l'Éducation nationale et d'associations spécialisées.

En 2021, le partenariat engagé avec **le Centre de Recherche Bretonne et Celtique de l'Université de Bretagne Ouest et l'Université Paul Valéry** dans le cadre du projet REBELLE⁷, au titre du réseau CollEx-Persée⁸, a donné lieu à **la journée d'étude Deux figures du militantisme en faveur de l'enseignement des langues régionales : Armand Keravel (1910-1999) et Robert Lafont (1923-2009)**. Ont ainsi été discutées les 436 correspondances échangées entre ces deux personnalités emblématiques, portant principalement sur la reconnaissance **des langues de France**, la coordination entre mouvements bretons

et occitans et les difficultés relatives à leurs milieux militants. Pour cette collaboration scientifique l'établissement public a particulièrement sollicité les fonds **Lafont et Lagarde (1920-1992)** conservés sur le site de la Mediatèca afin d'en mener **l'inventaire et la numérisation** (près de 100 pièces en 2021).

Cette question de la diversité linguistique et de la sauvegarde des langues autochtones a par ailleurs fait l'objet d'un événement spécifique **Lenga e territòri, fêtons les langues** organisé à l'occasion du cinquième Colloque international *Langue et territoire*, sous la coordination scientifique de **l'Université Paul Valéry et de l'Université Laurentienne (Canada)**.

Et, lors d'une journée sur le site de Béziers, les participants ont été introduits à la richesse de la culture occitane avec la présentation d'une exposition patrimoniale éphémère complétée d'une proposition artistique éclectique (**Sors les Mains d'Tes poches ; Cine-Concèrt Chronos**).

7 - La République locale des lettres. Analyse du fonctionnement du jeu littéraire en Bretagne [1946-1977].

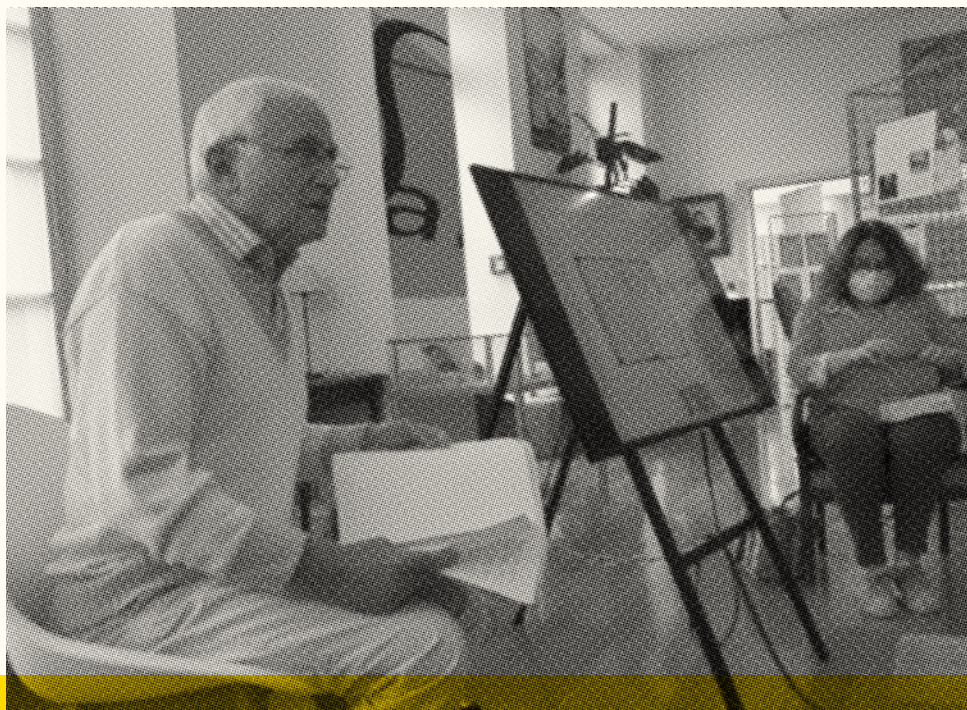
8 - Réseau national de coopération entre bibliothèques de recherche.

Ce faisant l'établissement public a confirmé son rôle d'appui pour les initiatives savantes d'envergure, autant en matière de programmation que de valorisation culturelle.

La formation des étudiants n'en demeure pas moins un sujet d'attention du CIRDOC - Institut occitan de cultura, que ce soit par **l'accueil de stagiaires de master** (3 en 2021), l'organisation d'ateliers thématiques ou la contribution à un parcours diplômant.

Avec les journées dédiées **au patrimoine culturel immatériel** et l'école internationale d'hiver UNITA animées par l'Etnopôle, l'établissement public a pu enrichir de son expérience et de son expertise les enseignements dispensés à **l'Université de Pau et des Pays de l'Adour** comme dans d'autres universités. Les sessions 2021 consacrées respectivement aux opérations d'inventaire du PCI en domaine occitan et à ses formes d'expression en Pays de Béarn ont réuni les meilleurs spécialistes nationaux et internationaux (Unesco, Ministère de la culture, experts...) du domaine et apporté **des aspects professionnels** attendus par les publics.

Ces diverses collaborations entre l'établissement public et les universités rappellent les liens organiques qu'entretiennent les métiers de la documentation et du patrimoine avec la recherche, qu'elle soit active, créative ou professionnalisante. Ce qu'illustre la réussite du **colloque international Relire Boudou**, à l'initiative de **l'Université Toulouse Jean Jaurès**, avec un format complet sollicitant ingénierie culturelle (spectacle des **Boudoumen**) expertise patrimoniale (fonds **Boudou**, 1920-1975) et médiation (exposition *Les contes del Drac* de **Didier Mir**).



De même que la journée d'étude **Chanson contemporaine et langues minorées** organisée par **Aix-Marseille Université** a permis d'articuler les compétences de l'établissement public en matière de création actuelle et de présenter le rôle de l'institution dans le développement de projets de coopération.

De manière plus ponctuelle, le CIRDOC - Institut occitan de cultura est également appelé à accueillir des événements académiques transversaux au domaine occitan comme lors du séminaire **À l'épreuve de l'extra-ordinaire du confinement, qu'est-ce qui se dit d'un certain ordinaire de notre travail ? Qu'est devenue la vie coopérative, à l'épreuve du confinement ?** à l'initiative du laboratoire Experice de **l'Université Paris 8** et **d'APRENE**, établissement d'enseignement supérieur occitan.

↖ Maurici Romieu, le manuscrit de l'Elucidari, journées européennes du patrimoine.

LO DCL, QU'ES AQUÒ ?

Plus de 150 personnes ont suivi le webinaire *Lo DCL, qu'es aquò ?*, organisé sur Facebook Live par le département Cooperacion educativa du CIRDOC - Institut occitan de cultura, avec la participation du rectorat de Montpellier et de l'OPLO. Un webinaire visant à mieux faire connaître le Diplôme de Compétence en Langue d'occitan, certification décernée par l'Éducation nationale selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), mais aussi à donner les outils documentaires pour le préparer. Objectif atteint : 2021 a connu le record absolu des inscriptions et des diplômés au DCL occitan (source : OPLO).

SÉMINAIRE GARAE

Le Séminaire annuel en ethnomusicologie de la France organisé par l'Ethnopôle a amorcé en 2021 un cycle de recherche sur les folkloristes à commencer par la figure du grand folkloriste des Pyrénées et des pays d'oc Jean Poueigh, l'occasion de mieux connaître la personnalité de celui qui fut tout autant compositeur qu'un critique musical de premier plan. Cette thématique fait l'objet d'une collaboration avec le Séminaire de Sylvie Douche à Paris Sorbonne dédié à la musique des XIX^e et XX^e siècles mêlant recherche musicologique et performances musicales. Cette dynamique a également conduit à une collaboration aux journées d'étude organisées sur des thématiques connexes par l'Ethnopôle GARAE : *École et Folklore* organisé par François Gasnault et Sylvie Sagnes ; *Ethnologues indigènes* organisé par Sylvie Sagnes et Yan Lespoux ; de même qu'au colloque international *Chanter sur l'air de...* de Paris Sorbonne.



Rappelant ainsi que les sites de l'établissement public ont également vocation à être des lieux où s'interrogent les grands problèmes contemporains, dans une perspective critique et sérieuse.

Du côté des publics scolaires, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a poursuivi l'enrichissement de ses dispositifs et ressources mises à disposition des établissements, des enseignants et plus largement des milieux jeunesse ou d'éducation populaire.

Avec **La CLAU⁹**, l'établissement public propose désormais **un kit d'animation nomade** présentant, à partir de supports modulables, une introduction ludique et participative à la culture occitane. Et, en relation avec sa programmation culturelle, des classes d'élèves sont régulièrement reçues pour découvrir avec leurs professeurs les expositions ou

cycles thématiques comme ce fut le cas au moment des **Journées Européennes du Patrimoine** avec les ateliers de chant menés par **Pascal Caumont**.

Les résidences d'artistes représentent elles aussi autant de temps de rencontres et d'échange entre les créateurs d'expression occitane et les élèves.

De manière expérimentale, les ateliers de **practicas de poesia viventas a l'escòla** avec l'artiste **Rodin Kaufmann** ont quant à eux permis à des élèves de Lozère (**école et collège de Villefort**), de Nîmes (**Calandreta Aimat Serre**), sous l'angle de la création, d'appréhender par la pratique et l'échange une matière à première vue exigeante, entre supports inattendus et emploi de médias familiers.

Une expérience porteuse de sens proche de celles menées avec les collégiens de la **Vallée verte à Vauvert, Kraft et Aubrac à Béziers** lors des opérations de médiation musicale autour de **l'opéra Daphnis et Alcimadure** portées conjointement avec **l'Orchestre des Passions** de Montauban.

Une démarche que l'on retrouve également dans les appels à projets EAC lancés auprès des établissements scolaires de **l'Académie de Bordeaux**.

→ Rodin Kaufmann, travail préparatoire aux ateliers scolaires dans les magasins de conservation de la Mediatèca Occitana.

→ Daphnis et Alcimadure par l'Orchestre des Passions de Montauban au Théâtre de Béziers.

9 - Culturals e Lengas animadas uèi.



05

APPUYER LES STRATÉGIES TERRITORIALES DES ACTEURS ÉCONOMIQUES ET SOCIAUX

De par ses missions d'ingénierie culturelle, l'établissement public collabore avec les collectivités et institutions des territoires autour de la connaissance et de la mise en valeur du patrimoine culturel occitan caractéristique de leurs sites et environnements. L'attente des publics en matière de savoir-faire, pratiques rituelles, connaissances toponymiques de proximité, suscite de nombreuses propositions et engage l'établissement public dans un déploiement de son offre de services.

De l'ordre du conseil ou de l'apport de contenus, celle-ci s'articule avec les actions portées par les partenaires, en complémentarité des acteurs des terrains ou des réseaux mobilisés.

C'est ainsi qu'en 2021, fort de ses compétences et de son expérience médiathécaire, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a renouvelé son soutien à la création d'une bibliothèque associative **Pierre Pessemesse (1931-2018)** dans le **Lubéron** en Provence. L'appui dans les domaines de l'inventaire, du catalogage et de l'archivage a permis de doter **l'Auberge des Seguius** d'un véritable centre de ressources dans un site naturel d'exception. Ces coopérations territoriales sur des fonctions métiers amènent également l'établissement public à accueillir des professionnels de la documentations dans leur préparation d'événements patrimoniaux, comme la **Médiathèque de Millau** autour de la célébration des luttes sur le plateau du Larzac ou, plutôt dans un esprit de découverte, avec les professionnels du livre réunis par l'initiative **Cyclobibli'Oc**, en partenariat avec **l'ABF¹⁰** et **Occitanie Livre et Lecture**.

Plus directement, et à l'initiative de l'établissement public, la journée professionnelle **La culture populaire occitane : un outil précieux pour les Conservatoires de musique**, en collaboration avec le **Conservatoire d'Agglomération Béziers-Méditerranée**, a permis de sensibiliser les enseignants des départements théâtre et musique aux formes de transmission non académiques, en lien avec le répertoire traditionnel ou la variété des expressions autochtones. C'est ainsi que l'auteur, compositeur, interprète **Laurent Cavalié (Du Bartàs, la Mal Coiffée)** et le metteur en scène, anthropologue, **Christophe Rulhes (GdRA)** ont pu présenter leurs travaux de collectage et recherches où **la voix, les corps, ne sont pas dissociés de leurs conditions de production** et d'épanouissement, sous des **formes brutes et poétiques, ancrées et universelles**. Cette attention aux publics professionnels est à l'origine de la démarche du CIRDOC - Institut occitan de cultura, commencée en 2020 et poursuivie en 2021, en coopération avec le **Congrès Permanent de la Lengua Occitana et l'Ofici Public de la Lengua Occitana**, pour construire un cycle modulable de formations présentant

la langue et la culture occitanes pour les agents, élus, personnels des collectivités et institutions des territoires désireuses de se doter **d'un socle commun** sur le sujet. Au-delà de la dimension théorique, il s'agit de mettre à disposition des outils, des savoirs, ressources et documents adaptés afin de consolider le sentiment d'appartenance et de valoriser auprès des usagers les richesses locales dans leurs **aspects touristiques ou économiques**. C'est notamment le cas en 2021 avec le **Parc naturel régional de l'Aubrac (PNR)** qui, fort de 64 communes réparties entre Lozère, Aveyron et Cantal, a souhaité inclure des éléments langue et culture du pays à son projet culturel. À cet effet, l'établissement public a livré une brochure de médiation sur la transhumance **La montada de las vacas** réalisée grâce au soutien des acteurs locaux. Ce livret, qui met en exergue les éléments remarquables du patrimoine culturel immatériel du Parc, a été conçu comme **un outil de développement au service des communautés**. Il est le premier jalon d'une **coopération multi-niveaux** (PNR, communes, associations, publics) appelée à connaître de nouveaux prolongements en 2022 avec une journée de rencontre des acteurs culturels, complétée d'un rendez-vous professionnel destiné aux équipes administratives et associations œuvrant à la promotion du plateau. Le stage de pré-collectage coordonné par l'établissement public au cours de l'année 2021 et l'accompagnement d'une **doctorante en sociolinguistique sur les toponymes et lieux d'Aubrac (Caroline Calvet, Laboratoire Dipralang, Université Paul-Valéry Montpellier III et financée par la Région Occitanie)** ouvrant de

nouvelles perspectives, y compris des répliques du format, auprès de partenaires similaires et à l'échelle de l'interrégionalité. Plus ponctuellement, le CIRDOC - Institut occitan de cultura apporte des solutions dans les domaines de la programmation, sous la forme de coproduction ou de partage de bonnes pratiques, afin de rendre la création occitane accessible dans des lieux de culture à vocation plus généraliste. Cette action hors les murs a notamment donné lieu en 2021 à la conférence burlesque **Martror, Fais-moi peur** à la **Maison de quartier Georges Brassens de Béziers** avec la **Compagnie du Théâtre des Origines**. Un moment de partage, de rencontre et d'échanges culturels à partir de légendes et de rituels festifs anciens autour de la mort que l'on retrouve dans de nombreuses sociétés. L'action culturelle sur les territoires passe ainsi par la promotion des arts vivants sur des scènes inattendues pour des performances et spectacles en langue d'Oc. Une programmation délocalisée appelée à structurer un réseau d'institutions ou d'espaces apportant une plus grande visibilité à la production culturelle actuelle. C'est en collaboration avec le **Théâtre Saint-Louis de Pau** que l'établissement public a ainsi pu assurer la promotion auprès de nouveaux publics de la création expérimentale du compositeur **Vincent Trollet** et du chorégraphe **Vahram Zaryan Oblique Cycle 2 – Trouble Langage** intégrant poèmes et chants occitans populaires dans une exploration scénique entre nouveau cirque et théâtre musical. La résidence documentaire à **l'Etnopôle** ayant préalablement permis aux artistes de parfaire leur connaissance sur le patrimoine littéraire et musical occitan.

C'est dans un même souci d'élargissement des publics que le CIRDOC - Institut de cultura a construit avec la **Scène de Bayssan (site du département de l'Hérault)** un événement interprétant les coutumes de Noël en Languedoc et Provence sollicitant la participation d'artistes aussi divers que **Malika Verlaquet**, conteuse, **Trio Nadalencia**, chants, **Bruno Cécillon et Jean Claude Forêt**, théâtre, **L'Escòla de bodega**, musique, **Saga Nadal**, parade ou encore **Mirelha Braç** pour des ateliers cuisine. Un démarche et des modalités se rapprochant de la contribution à l'édition 2021 de l'Estivada de Rodez, festival interrégional des cultures occitanes, celle-ci présentant des aspects de lecture publique plus marqués avec **Los aperitius literaris** réalisés en lien avec les auteurs et les éditeurs en langue d'Oc. Dans tous les cas, il est certain que l'établissement public conçoit le déploiement de ses missions, en proximité comme à l'échelle de l'interrégionalité, par l'extension de ses relations partenariales et la consolidation de relais par un dialogue renforcé avec les collectivités et des acteurs culturels tiers.

MARTROR

De la fête de Qing Ming en Chine, en passant par *el Día de los Muertos* au Mexique à bien sûr Martror en Occitanie, quelles sont les manifestations et personnages qui peuplent les fêtes des morts ? À l'occasion de la Toussaint 2021, le Théâtre des Origines réunissait un public nombreux quartier de l'Iranger à Béziers autour de l'un des grands temps du calendrier traditionnel occitan. Un temps de découverte et de fête porté grâce au partenariat noué entre le CIRDOC – Institut occitan de cultura et la Maison de quartier Georges Brassens afin de proposer à leurs publics respectifs une programmation artistique et culturelle commune.



DÉVELOPPER LES COOPÉRATIONS INTERNATIONALES

Depuis le dépôt de la candidature multinationale portée par l'Andorre, l'Espagne et la France en 2015 pour l'inscription au patrimoine immatériel de l'humanité des fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées et son classement par l'UNESCO, l'établissement public s'est associé aux actions de recherche et de valorisation de cette pratique rituelle.

Un engagement inscrit dans le cadre du **programme européen InterReg POCTEFA et du projet PROMETHEUS**, en collaboration avec trois universités (**Université de Lleida, Université de Barcelone, Université de Perpignan Via Domitia**) et de plusieurs administrations publiques (**Generalitat de Catalunya, Govern d'Andorra, Conselh Generau d'Aran et la Diputació de Lleida**) avec pour objectif la production **de supports de médiation innovants** en soutien aux actions des associations et entreprises culturelles des territoires concernés.

L'organisation d'une journée à **Sauveterre-de-Comminges**, réunissant élus et bénévoles, a été l'occasion pour le CIRDOC - Institut occitan de cultura d'une première présentation des outils développés auprès des communautés d'acteurs (en partenariat notamment avec **l'association de préfiguration PNR Comminges-Barousse-Pyrénées, Eth Ostau Comengés, l'Ecomusée Cagire-Pyrénées, l'Université Pau Pays de l'Adour...**).

Une restitution publique ouvrant la campagne de captation d'images de l'été 2021 dans plusieurs communes célébrant **le brandon de la Saint Jean** (Anla (65), Bagnères-de-Luchon (1), Bertren (65), Bezins-Garraux (31), Esbareich (65), Esténos (31), Gouaux-de-Luchon (31), Izaourt (65), Juzet-de-Luchon (31), Luchon-Superbagnères (31), Oô (31), Saint-Bertrand-de-Comminges (31) et Sarp (65). L'opération de collecte s'est articulée à la finalisation du **webdocumentaire**, réalisé en partenariat avec l'Université de Perpignan-Via Domitia, avec le recueil de témoignages et d'initiatives portant notamment sur la célébration et la transmission de la pratique.

L'ensemble des actions développées par les partenaires du projet, à l'échelle de la réalité transfrontalière, ont donné lieu à **un symposium international** à Bagà (**Catalogne**), les 27 et 29 octobre 2021 avec des échanges entre représentants **occitans, andorrans, aragonais et catalans** confirmant l'intérêt de la constitution d'un réseau élargi d'études et d'expériences

et prenant acte des évolutions du projet sur l'ensemble des territoires. Un événement suivi par la réunion du comité de pilotage à Vielha et accueilli par le **Conselh Generau d'Aran** et qui conduira notamment à la conception d'une **formation universitaire transfrontalière** portant sur la patrimoine culturel immatériel dans les Pyrénées.

La réalisation d'un musée virtuel mettant à disposition des publics des expériences immersives, des tutoriels numériques, une cartographie évolutive, avec des possibilités d'enrichissement par les protagonistes, marquera un autre temps fort du programme et **la continuité de la coopération pour l'établissement public** au-delà de l'échéance du programme européen.

Autre action soutenue par l'Union Européenne (InterReg SUDOE), **le projet LIVHES** qui mobilise, avec l'établissement public, **9 territoires** : Pôle Métropolitain Pays de Béarn, Diputación Provincial de Teruel, Diputación de Burgos, Fundació Institut Català de Recerca en Patrimoni Cultural, Municipio de Barcelos, Universidad Pública de Navarra, Communauté de communes Pyrénées Haut Garonnaises, Agrupamento Europeu de cooperação territorial Do Rio Minho, autour des **bonnes pratiques** en matière de valorisation du patrimoine immatériel.

À l'occasion d'une première rencontre internationale au mois de novembre 2021 **"La culture immatérielle comme élément de développement local. Le PCI du fleuve Miño transfrontalier"**, les différents partenaires ont pu faire état de l'avancée des discussions dans les différents groupes de travail et bénéficier du retour d'expérience de la collectivité organisatrice.

Dans ce cadre, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a mené les opérations portant sur la constitution d'une méthodologie commune **afin de recueillir les problématiques rencontrées par les territoires partenaires**, et d'identifier les domaines d'innovation en matière de valorisation et transmission culturelle. Il reviendra ensuite à l'établissement public de proposer **une carte des solutions opérationnelles** et mobilisables sur l'ensemble des territoires concernés et, en relation avec le **Pays de Béarn**, d'organiser le colloque international de clôture en 2023. L'évolution de ce programme confirme le rôle pilote du Centre dans le domaine du PCI et la reconnaissance de la qualité de son expertise, en lien avec l'activité de son Etnopôle et de son programme culturel et scientifique, au niveau international.

En 2021, dans un registre relevant plus du soutien à la diffusion, et toujours dans une démarche de coopération transfrontalière, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a organisé une soirée autour du film **Bogre, la grande eresia europea de Fredo Valla**, en présence du réalisateur et en collobaration avec **la Chambrà d'Òc** (association de valorisation de la culture occitane dans les vallées alpines d'Italie). Après avoir contribué par l'apport de contenus documentaires, son témoignage et son appui institutionnel à la constitution de la matière cinématographique, l'établissement public s'est assuré de donner la meilleure visibilité, **à l'occasion du mois du film documentaire**, à cette fresque historique et européenne unique et audacieuse sur le phénomène du bogomilisme ou catharisme. Le panel des personnes et institutions mobilisées pour le tournage ouvrent des pistes nouvelles de coopération continentale disponibles pour accueillir des événements de valorisation de la culture occitane.

SUBVENTION PROJET PROMETHEUS

Fête du feu des Solstices dans les Pyrénées [InterReg POCTEFA], pour la période janvier 2020 à mai 2022.

150 578, 00 €

SUBVENTION PROJET LIVHES

Living heritage for sustainable development [InterReg SUDOE], pour la période janvier 2021 à avril 2023.

75 000, 00 €



INVENTORIER ET DIFFUSER LES RESSOURCES DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL

Durant les années 2000, Laurent Cavalié a sillonné le département de l'Aude, muni d'un enregistreur, en demandant à ses habitants d'interpréter leurs plus anciens souvenirs de chansons. Ces rencontres ont permis de dresser un premier état des lieux de la mémoire chantée des pays audois et la constitution d'un corpus de 600 pièces au cœur d'un patrimoine oral collectif.

Soutenu par Arts vivants 11, le PNR de la Narbonnaise, le Conseil Départemental et la Région Occitanie, le projet a été accompagné et valorisé par le CIRDOC - Institut occitan de cultura sur le portail **Occitanica** avec la **création d'une page dédiée** intitulée **Lo Bramàs** et la mise en ligne d'une première série de documents sonores.

En novembre 2021 l'opération a fait l'objet d'une restitution **à l'Hôtel du Département de l'Aude**, en présence d'élus et d'acteurs du territoire avec l'organisation d'ateliers contributifs portant sur **les ressources pédagogiques et le développement du pays en relation avec des ressources immatérielles**.

Une action exemplaire de partage de bonnes pratiques et d'identification des initiatives en cours, témoignant d'une réelle mobilisation des communautés et de la société civile autour **des enjeux de sauvegarde et de transmission des savoir-faire locaux**.

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura intervient également dans le projet **Sète en chansons** mené par l'association **Eurotambfi** dans le cadre d'une vaste opération de collecte du patrimoine chansonnier populaire en langue d'oc, plus particulièrement celui **du bassin de Thau**. Les temps d'enregistrement du projet ont été répartis en plusieurs séquences thématiques : les veillées, les rencontres individuelles et l'événementiel, permettant ainsi d'identifier les personnes ressources, d'identifier des anecdotes significatives ou de compléter des airs et des compositions oubliées.

En partenariat avec **l'Office du Patrimoine Culturel Immatériel**, et toujours en collaboration avec Eurotambfi, l'établissement public a pu soutenir l'édition d'un ouvrage et contribuer à la conception d'une exposition afin de mettre à disposition des publics **un répertoire longtemps minoré et d'une très grande richesse musicale. Ces productions donneront lieu par la suite à des médiations spécifiques** notamment

en direction des jeunes publics et des scolaires. La problématique du traitement et de l'accès aux ressources sonores demeurant un sujet d'actualité pour le CIRDOC - Institut occitan de cultura.

Avec le soutien de la Région Nouvelle-Aquitaine, l'univers d'Occitanica - *Portal Collectiu de la Lenga e de la Cultura Occitanas* s'est enrichi en décembre 2021 d'un nouvel outil : **Mondes d'Occitanica**. Une nouvelle offre numérique présentant toute la diversité du PCI occitan dans ses aspects contemporains et historiques : **fêtes, musiques, danses, cuisine, artisanat, jeux et sports, savoirs de la nature, etc.** Elle facilitera l'accès aux données audio et audiovisuelles des collections privées et publiques des partenaires d'Occitanica ainsi qu'à la documentation manuscrite, imprimée, iconographique, ancienne ou contemporaine, en rapport avec les sujets traités.

Avec **Mondes d'Occitanica** c'est aussi l'ensemble des contenus du site **Sondaqui.com**, portail du patrimoine culturel immatériel de la Région Nouvelle-Aquitaine, fort de 15 ans d'enrichissements, qui bénéficie d'une exposition renouvelée et augmentée.

Ces compétences du CIRDOC – Institut occitan de cultura, en tant qu'Ethnopôle spécialisé et établissement qualifié en matière de traitement de l'information et de culture occitane, ont été mises à disposition de partenaires dans le cadre d'une coopération avec **l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS)**, **l'Institut Interdisciplinaire d'Anthropologie du Contemporain – Laboratoire d'Anthropologie et d'Histoire de l'Institution de la Culture (IIAC – LAHIC)**.

Ce partenariat, toujours en cours, a permis le déploiement d'une plate-forme de valorisation d'archives ethnographiques

s'appuyant sur la quarantaine d'enquêtes ethnomusicologiques du **Musée national des Arts et Traditions Populaires de Paris – Centre d'Ethnologie française (MNATP-CEF)**, réalisées entre 1939 et 1983 par les ethnologues du CNRS, **Claudie Marcel-Dubois et Marie-Marguerite Pichonnet-Andral**, et qui constitue un riche corpus des pratiques et répertoires musicaux populaires de France.

L'établissement public a ainsi participé à **la reconstitution virtuelle** des dossiers des enquêtes (archives papier, sonores, iconographiques, filmiques...) **disponibles sur le site les-reveillees.ehess.fr** en travaillant à la description, à la mise en relation des documents, à l'indexation, au complément des métadonnées et à l'éditorialisation des enquêtes conduites dans les aires culturelles occitanes (Gascogne, Languedoc, Massif-Central, Provence et Pyrénées), **soit 6 600 documents aujourd'hui disponibles en ligne.**

ETNOPÔLE

Héritage de l'expertise et du savoir-faire de l'InOc Aquitaine lui ayant précédé, le CIRDOC est labellisé « Ethnopôle » par le Ministère de la Culture et de la Communication. Le label lui a été attribué pour trois domaines : l'ethnomusicologie de la France, la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de l'espace occitan et l'ethnomusicologie des territoires.

↙ La transhumance, Aubrac.

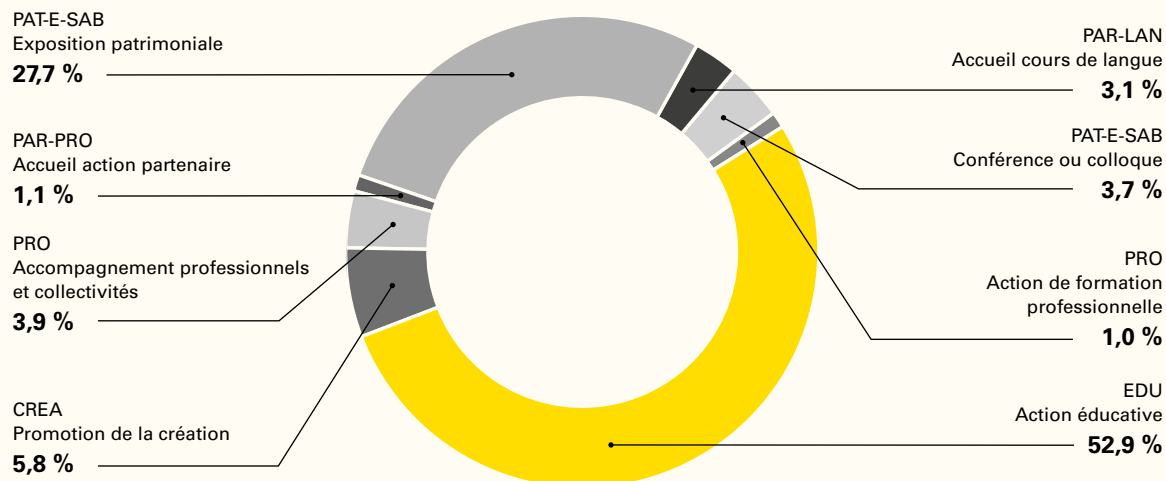


RÉPARTITION DES ACTIONS ET DES PUBLICS BÉNÉFICIAIRES

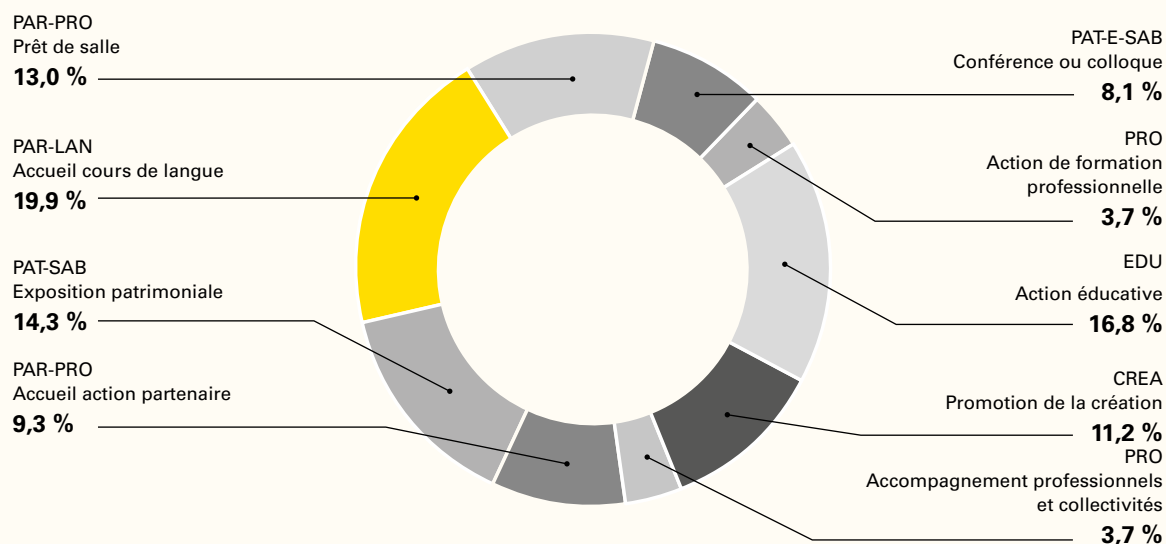
TYPE D'ACTION		NOMBRE D'ACTIONS	PUBLICS BÉNÉFICIAIRES
PAT-E-SAB	Conférence ou colloque	13	446
PRO	Action de formation professionnelle	6	125
EDU	Action éducative	27	6 442
CREA	Promotion de la création	18	700
PRO	Accompagnement professionnels et collectivités	6	478
PAR-PRO	Accueil action partenaire	15	135
PAT-E-SAB	Exposition patrimoniale	23	3 369
PAR-LAN	Accueil cours de langue	32	378
PAR-PRO	Prêts de salle	21	100
TOTAL		161	12 173

AUTRES DONNÉES STATISTIQUES	NOMBRE	TYPE
Publics Mediatèca 2021	2 574	Usagers et lecteurs
Conventions signées par l'Etablissement	105	Conventions
dont Prêts d'exposition	38	
dont Conventions de partenariat, coproduction, autorisation de diffusion, mise à disposition de fonds, archivage...	67	
Visite des expositions virtuelles	9 200	Appels de page
Bellaud de la Bellaudiere	8 064	
Daphnis et Alcimadure	1 136	

Répartition des publics bénéficiaires (Sur un total de 12 173 personnes)



Répartition par type d'action (Sur un total de 161 actions du Centre)

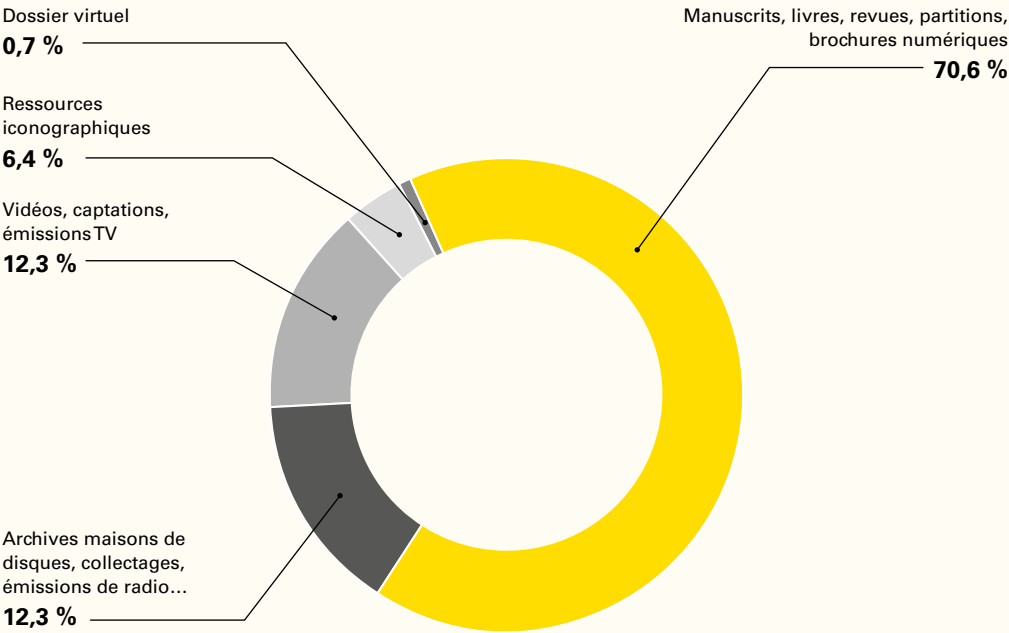


LA MEDIATÈCA D'OCCITANICA : TEXTES, SONS, VIDÉOS, IMAGES

6 608 RESSOURCES
EN LIGNE DONT :

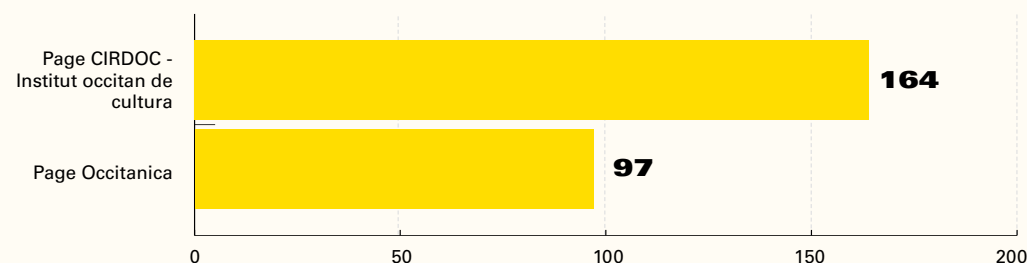
- ▶ 4 650 manuscrits, livres, revues, partitions, brochures électroniques...
- ▶ 849 documents sonores
- ▶ 811 vidéos : émissions, captations...
- ▶ 228 ressources iconographiques (de Didier Leclerc, Louis Pastorelli, Maurice Roux...)
- ▶ 48 dossiers virtuels et présentation de sites dédiés à l'occitan

Ressources numériques produites dans la Mediatèca en 2021



RÉSEAUX SOCIAUX, COMMUNICATION ET DIFFUSION

Publications par page



261 PUBLICATIONS
SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX
EN 2021

pour du partage d'actualité
culturelle, artistique,
patrimoniale et des
informations générales sur les
activités de l'établissement

Taux d'engagement par page*



▶ 164 publications pour la
page CIRDOC - Institut occitan
de cultura pour une portée**
de 108 688 (+68% en 2021) et
4 918 engagements*** avec
4 065 "j'aime la page".

▶ 97 publications pour la page
Occitanica pour une portée de
33 514 et 1 040 engagements
avec 799 "j'aime la page".

*On considère que le taux d'engagement moyen sur Facebook se situe entre 0,5 et 0,9 %.

**Nombre de personnes qu'une publication atteint

***Réaction à des publications

BUDGET DE L'ANNÉE 2021

SECTION DE FONCTIONNEMENT		BUDGÉTISÉ	RÉALISÉ	% DISPONIBLE
DÉPENSES				
011	Charges à caractère général	427 746	319 862	25,2%
012	Charges de personnel [67 % DF]	832 926	819 587	1,6%
023	Virement à la section d'investissement	38 372		100%
042	Opérations d'ordre entre sections	45 434	45 434	0%
65	Autres charges de gestion courante	38 352	37 352	2,6%
66	Charges financières	2 404	1 154	52%
TOTAL		1 385 234	1 223 390	11,7%

RECETTES				
002	Excédent antérieur reporté de fonct.	182 524		100%
013	Atténuation de charges	308	308	0%
70	Produits des services	956	967	-1,1%
74	Dotations et participations	1 189 653	1 189 658	0%
75	Autres produits de gestion courante	8 383	8 384	-0,8%
77	Produits exceptionnels	3 410	3 410	0%
TOTAL		1 385 234	1 202 727	13,2%

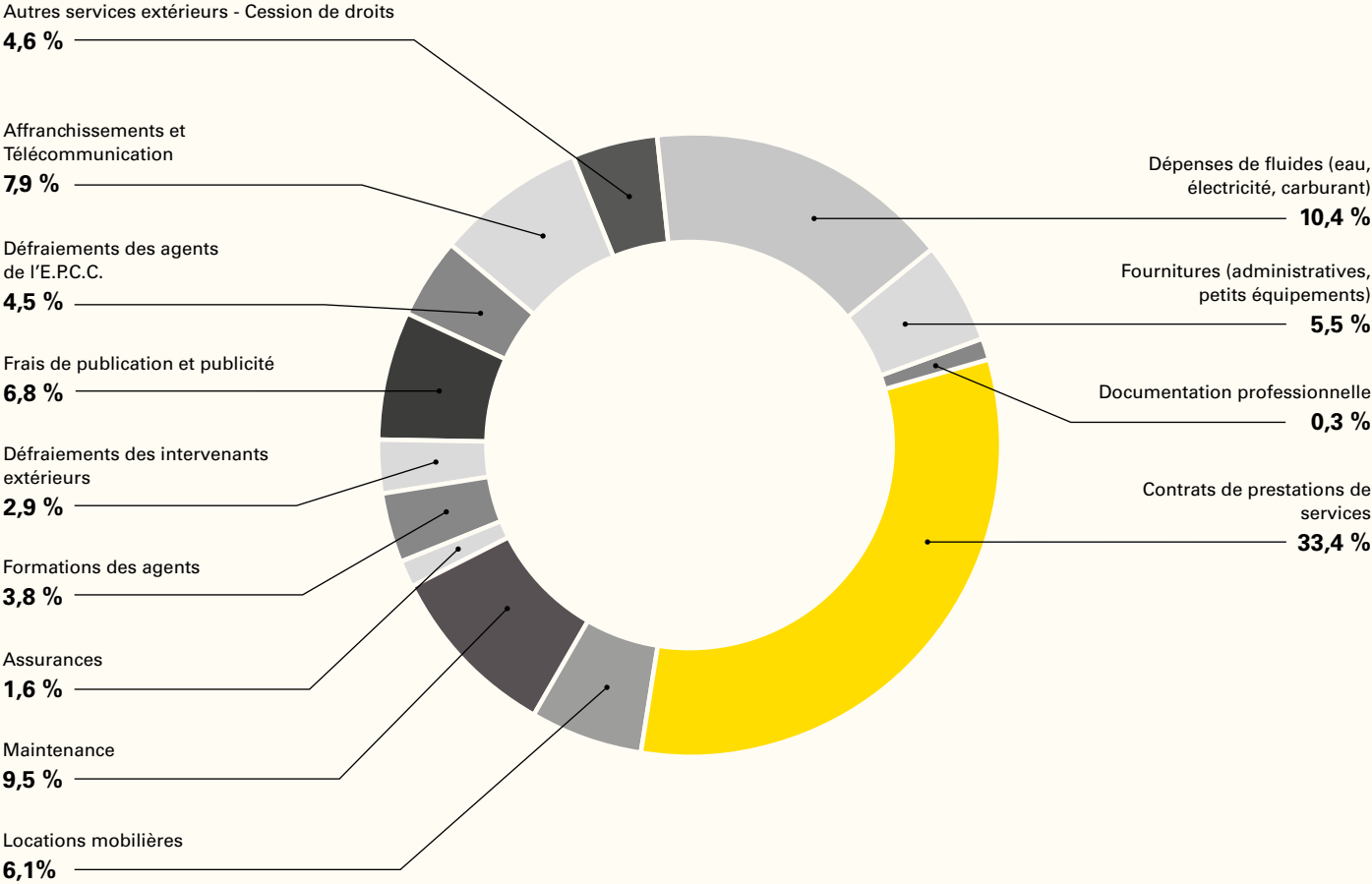
SECTION D'INVESTISSEMENT		BUDGÉTISÉ	RÉALISÉ	% DISPONIBLE
DÉPENSES				
20	Immobilisations incorporelles	3 268	3 268	0%
21	Immobilisations corporelles	93 431	90 835	2,8%
TOTAL		1 385 234	1 223 390	11,7%

RECETTES				
001	Solde d'exécution d'inv. reporté	12 894		100%
021	Virement de la section de fonct.	38 372		0%
040	Opérations d'ordre entre sections	45 434	45 434	0%
TOTAL				53%

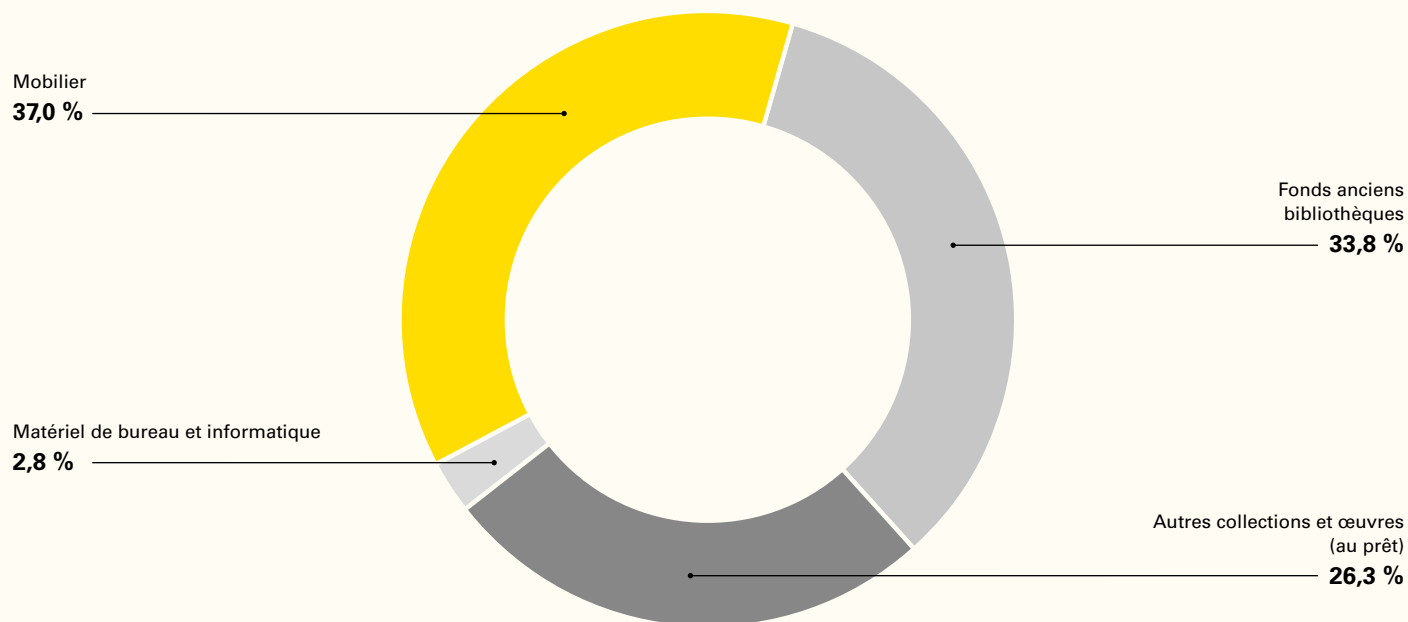
RÉPARTITION DES CHARGES ET IMMOBILISATIONS

RÉPARTITION DES CHARGES À CARACTÈRE GÉNÉRAL	RÉALISÉ EN €	REPRÉSENTATION EN %
Dépenses de fluides (eau, électricité, carburant)	31 866,37	10%
Fournitures (administratives, petits équipements)	16 794,38	5%
Documentation professionnelle	872,27	0%
Contrats de prestations de services	102 223,97	32%
Locations mobilières	18 661,34	6%
Maintenance	28 960,08	9%
Assurances	4 844,10	2%
Formations des agents	11 689,13	4%
Défraiements des intervenants extérieurs	8 877,88	3%
Autres - Divers	517,00	0%
Frais de publication et publicité	20 734,83	6%
Défraiements des agents de l'E.P.C.C.	13 772,78	4%
Frais de réception	3 795,56	1%
Affranchissements et Télécommunication	24 254,25	8%
Concours divers - Cotisation	3 640,00	1%
Frais de nettoyage des locaux	14 148,00	4%
Autres services extérieurs – Cession de droits	14210,43	4%
RÉPARTITION DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	RÉALISÉ EN €	REPRÉSENTATION EN %
Fonds anciens bibliothèques	30 731,34	34%
Autres collections et œuvres (au prêt)	23 876,36	26%
Matériel de bureau et informatique	2 579,63	3%
Mobilier	33 647,97	37%

RÉPARTITION DES CHARGES À CARACTÈRE GÉNÉRAL



RÉPARTITION DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES



OCCITAN

Viratz lo rapòrt d'activitat e
descobrissètz la version occitana

